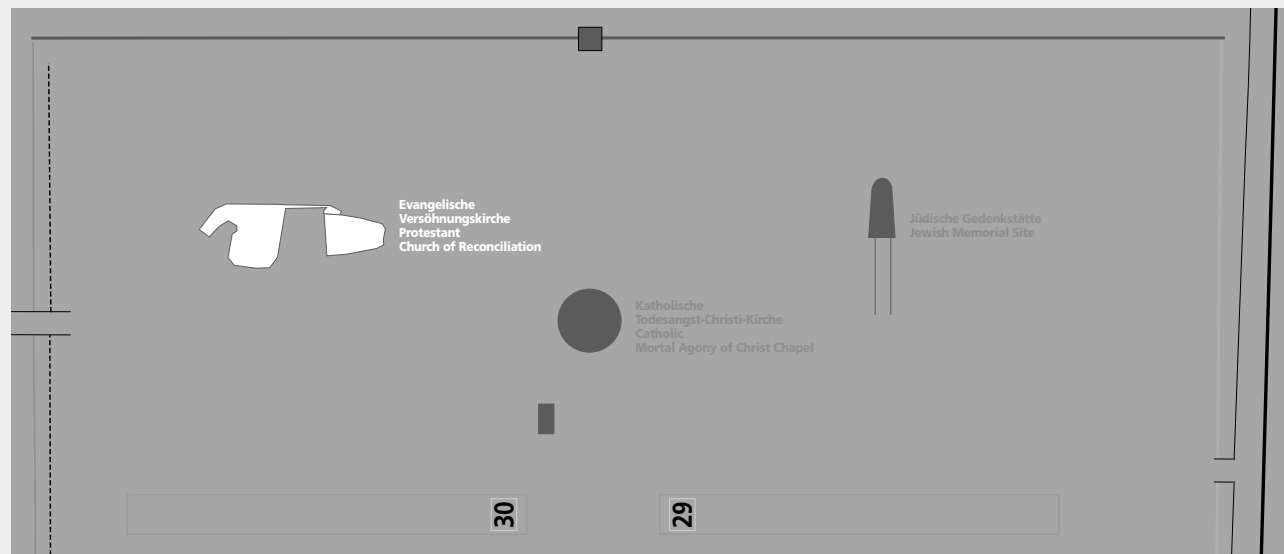


## Evangelische Versöhnungskirche

**21** Auf Initiative von Überlebenden und unterstützt vom Weltkirchenrat errichtete die Evangelische Kirche Deutschlands die Versöhnungskirche. Der Architekt Helmut Striffler gestaltete das Gebäude mit Kirche und Gesprächsraum bewusst als Kontrapunkt zur symmetrischen, rechtwinkligen Architektur des ehemaligen Konzentrationslagers. Das Gotteshaus wurde am 30. April 1967 eingeweiht. Den Besuchern der Gedenkstätte bieten die Mitarbeiter der Versöhnungskirche Gottesdienste, Gespräche sowie Veranstaltungen an.

## The Protestant Church of Reconciliation

On the initiative of survivors and supported by the World Council of Churches, the German Protestant Church built the Church of Reconciliation. The architect Helmut Striffler consciously designed the building with church and discussion room as a counterpoint to the symmetrical, right-angled architecture of the former concentration camp. The place of worship was officially opened on April 30, 1967. The staff members of the Church of Reconciliation offer the visitors church services, assistance and other events.

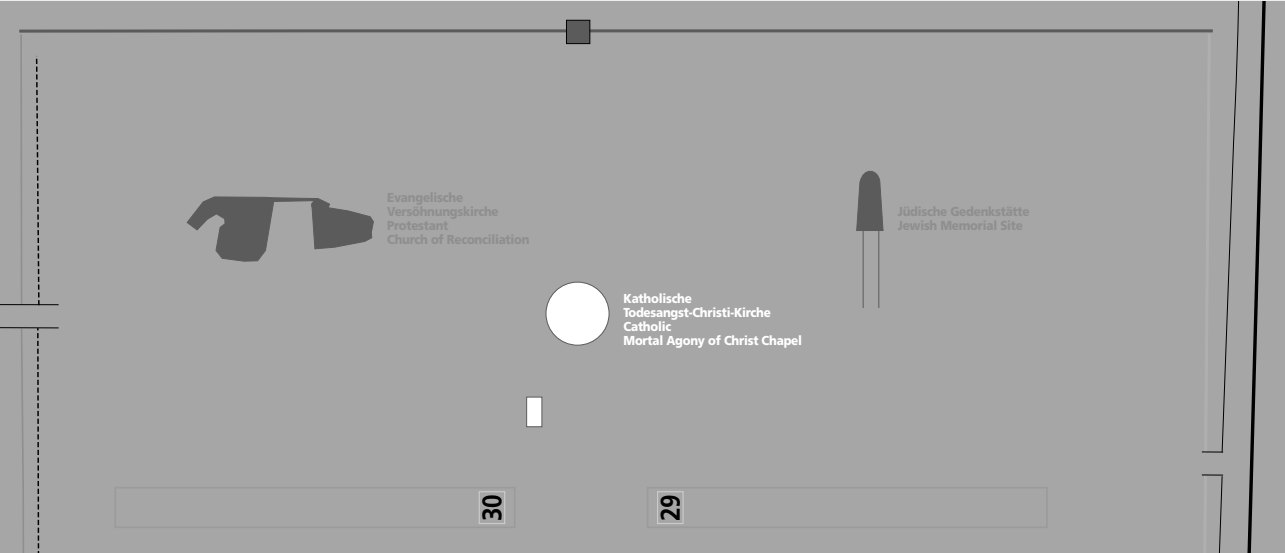


## Katholische Todesangst-Christi-Kapelle

Die Initiative für den Bau der katholischen Todesangst-Christi-Kapelle ging von dem ehemaligen Häftling und späteren Münchener Weihbischof Johannes Neuhäusler aus. Die Einweihung des Mahnmals, das der Architekt Josef Wiedemann entwarf, erfolgte im Rahmen des Eucharistischen Weltkongresses am 5. August 1960. Hinter der Kapelle führt ein Weg durch einen ehemaligen Wachturm in das 1963/64 erbaute Karmel-Kloster.

## The Catholic Mortal Agony of Christ Chapel

The initiative for building the Catholic Mortal Agony of Christ Chapel was started by the former prisoner Johannes Neuhäusler, later to become the suffragan bishop of Munich. The official opening of the memorial, designed by the architect Josef Wiedemann, took place on August 5, 1960, during the Eucharist World Congress. Behind the chapel a path leads through a former guard tower to the Carmelite convent, built in 1963/64.



## Jüdische Gedenkstätte

Die jüdische Gedenkstätte entstand nach den Plänen des Architekten Hermann Zwi Guttman. Die symbolhafte Architektur erinnert an die Ermordung der europäischen Juden. Einer Rampe ähnlich, führt der Weg ins Innere des Gebäudes. Ein Band aus hellem Marmor weist zu einer Öffnung im Dach und trägt den siebenarmigen Leuchter, die Menorah. Der Marmor stammt aus dem israelischen Ort Peki'in. Er symbolisiert die Kontinuität jüdischen Lebens. Die Einweihung der Gedenkstätte fand am 7. Mai 1967 statt.

## The Jewish Memorial Site

The Jewish Memorial Site was built according to plans drafted by the architect Hermann Zwi Guttman. The symbolic architecture remembers the murder of the European Jews. Like a ramp, the path leads into the interior of the structure. A band of light marble points to an opening in the roof and carries the seven-branched candelabrum, the menorah. The marble comes from Peki'in in Israel. It symbolizes the continuity of Jewish life. The Jewish Memorial Site was officially opened on May 7, 1967.

